



世界科幻小说精品丛书

SHIJE KEHUAN XIAOSHUO JINGPIN CONGSHU

时间漂流记



福建少年儿童出版社

世界科幻小说精品丛书

时间漂流记

〔日本〕那须正干 高千穗 著
沈健文 梦远 蒙火树 译

福建少年儿童出版社

闽新登字 06 号

时 间 漂 流 记

——世界科幻小说精品丛书(第四辑)

〔日本〕那须正干、高千穗 苍

沈健文 梦 远 蒙 火树 译

方 原 校订

福建少年儿童出版社出版发行

(福州得贵巷 59 号)

福建省新华书店经销

莆田县印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/36 8.333 印张 2 插页 152 千字

1992 年 2 月第 1 版

1996 年 5 月第 3 次印刷

印数:40431—50510

ISBN 7—5395—0770—5

I·120 定价:8.20 元

内 容 提 要

《时间漂流记》讲述的是这样一个故事：

绿市花山第二小学里来了一位年轻漂亮的音乐老师若林雪子。六年一班的八平同学突然对音乐课产生了兴趣，对他的两位好朋友声称要跟若林老师学钢琴。一天课后，当八平循着若林老师的钢琴声来到音乐室时，却发现里面空无一人。他把这奇怪的发现告诉了两位好友：胖墩和博七。他们三人一起到音乐室寻找答案，无疑中，他们探入立在墙边的一面大墙子，三个人一起栽了进去。这一跌，跌出了一段离奇的经历……

《时空秘宝追踪战》讲的是未来世界里的一段曲折经历，太空破击手乔和他的“迷尼尔巴”号在穿越太空时救起了一个遭袭击而濒死的老人，他留给乔一个微盘。乔不知道，从这一刻起，他就踏上了一条艰难而凶险的道路，介入了宇宙远古以来的纷争和仇视之中……

前 言

谈起科幻小说，无论在国内或国外，少年朋友们几乎没有不喜爱的。近年来，国内影视等大众传播媒介，甚至玩具公司，都竞相以科学幻想手段来激起少年儿童的兴趣，丰富他们的生活。相比之下，对于外国科幻小说的翻译出版却远没有那么热火。广大少年朋友在课业负担逐渐减轻的条件下，很想看一些外国科幻小说。正是这种情况促使我们决定翻译介绍一套《世界科幻小说精品丛书》，来适当满足少年读者课余文化生活中的饥渴。

然而，外国科幻小说究竟是一种什么样的作品，对人们起过什么作用，今后可能产生什么影响，无论是年轻一代还是学生家长，都很想了解。

真正的科学幻想小说在世界文学领域里是个新兴的独立文学体裁，并已成为通俗文学中的一个流派。严格地说，它的特点是以人类科学文明为基础，以带有科学探索精神的幻想故事为内容，其中

有典型人物、曲折生动的情节和特定的环境，并且以合乎科学推理的浪漫主义文学手段去描写过去、现在和未来（主要是未来），从而激发人的想象力和求知的热情。作为一种独立文学体裁的科幻小说，至今已有一百七十余年历史。它的孕育和诞生，还有一段萌发时期。有趣的是，最初带有科学幻想性的原始边缘科幻作品，大多是跟科学家的名字连在一起的。伟大的天文学家伽利略和开普勒早在17世纪写的《星空通报》和《梦》，就把月球旅行这个带有科幻文学色彩的主题，跟科学探索结合了起来。当然这还不算现代意义上的科幻小说。不过它给后世的文学家很大影响和启发。后来许多作家把小说创作建立在科学假想的基础上，摆脱了神话，形成了萌芽期的边缘性科幻小说。从此科学推理的灵魂和大胆幻想的精神便越来越普遍地为人们所接受，最后终于植入了科幻小说萌芽的土壤。

历史跨入19世纪以后，英、美、德、法等国先后完成了工业革命，资本主义在西方世界逐渐占据了统治地位。科学技术的演变，使科学进一步分化；资本主义的发展，加深了社会矛盾和冲突。因此以科学眼光来观察世界就变得更加理所当然。原来并不十分自觉地以科学幻想手法创作出来的边缘科幻小说，便逐渐变成比较自觉地以科学幻想为独立体裁的作品，于是真正的科学幻想小说流派便形

成了。为早期经典科幻小说作出重大贡献的大多是文学史上享有盛誉的严肃作家。例如，英国的玛丽·雪莱和乔治·威尔斯以及法国的儒勒·凡尔纳。

玛丽·雪莱的《弗兰肯斯坦》（又译《科学怪人》）已被公认为世界第一部科幻小说。它通过一个人类双重性格的形象，触及了人类与科学、科学与社会发展的关系及其后果。法国作家凡尔纳在科学知识的基础上大胆设想，并预言未来。他的作品所作的预言基本上都被科学的发展所证实。英国作家乔治·威尔斯把科学幻想和推理同社会学结合起来，以科幻小说形式揭露了现实社会中的矛盾和冲突。他们都成功地以科学幻想小说为我们描绘了一幅幅逼真的图画，把疑问、预见以及隐约可见的、好或坏的后果推到社会面前，让人们去欣赏、鉴别与思考。概括说来，科幻小说自形成独立文学流派时起，不是侧重于自然科学主题，便是侧重于社会科学主题，或者二者相互交织。经过20世纪20至40年代现代科幻小说复苏的“黄金时代”和当代“战后觉醒时期”，乃至六七十年代新浪潮运动后的“繁荣时期”，正统的严肃科幻始终保持着这一特征，其影响所及不仅渗入了其他文学流派，吸引了严肃一流作家的注意，而且引起了科学界和教育界的巨大反响。不少举世闻名的高雅文学作家，如马

克·吐温、詹姆斯·希尔顿、乔治·奥威尔以及冯尼格特等，都曾以科幻手法写出了寓意深刻的传世之作。不少发达国家已在中学和大学将科学幻想列入教育计划，力求尽量去激发青少年的想象力和求知的热情，尽可能地引导他们去创造美感，引导他们去追求真与善，去探索和建设理想的未来，同时提醒人们对假、丑、恶有所警惕。这也正是科幻小说得以源远流长、绵延不绝并始终吸引人的原因。

不过，鉴于外国科幻小说的翻译，在我国已有几十年的历史，古典边缘科幻和近代科幻代表作已基本上有所介绍，我们决定侧重于翻译介绍现代和当代英、美、德、日和苏联等国的科幻小说。主要选编“人类进化及变异”、“宇宙太空和异星生物探索”、“时空转换和奇异世界探险”、“生态平衡破坏引发灾难”、“科学实践与未来社会”以及“幽默讽刺、隐恶扬善”等题材的优秀作品。

然而，应该说明，科学幻想小说毕竟只是一种浪漫主义的文学形式，而不是科学发展远景的蓝图或实验报告。科学幻想小说的内涵，即使有某些似乎可信的科学假设，也总是带有模糊的超前想象性质，甚至有悖于纯科学的原则。我们只希望这套丛书不仅能够有助于读者了解什么是外国科幻小说，而且能够极大地丰富少年朋友们的想象力，激发起积极的科学探索精神。

最后还应该说明，为了编辑出版这套丛书，福建少年儿童出版社的同志在整套丛书的规划、题材和篇目的选定以及译稿的审决处理方面，给予了不少指导和帮助。作为主编和译者，特在此表示由衷的感谢。

我们同时殷切地期望，广大少年读者关心这套丛书，随时提出宝贵的意见和建议，以便今后我们翻译和编选每一辑丛书时集思广益，把《世界科幻小说精品丛书》编得更好。

主 编

1992年1月于上海

目 录

时间漂流记.....	(1)
时空秘宝追踪战.....	(53)

时间漂流记

只要是学校，就肯定有受学生欢迎的老师，也有让学生讨厌的老师。

就拿绿市花山第二小学来说吧，六年级一班的宅和源太郎老师就属于那种让大伙头疼的一类。

宅和老师水平极高且热衷于教育，家长们都给予很高的评价。但是，在孩子们中间，却没有一个崇拜者。

要说这理由嘛，首先，宅和老师善于冗长的说教。第二，年纪也大了点儿。

当然，上了年纪却很能吸引大伙儿的老师比比皆是。比如，一年级三班的山川老师比宅和老师还大三岁呢，可在学生中却深得人心。

所以呀，让大伙儿看不中的，并不是实际年龄，而是那种上了年纪的气氛，暮气沉沉。

据小道消息传说，宅和老师的纯毛内裤里，还穿着丁字型兜裆布呢。那玩艺儿只有七老八十的老头儿才穿。虽说这消息来源于小道，可六年级一班的同学们都信。

在这么一个保守的老师班上，自然大伙儿都盼望着跟一位朝气蓬勃的年轻老师相处。当然，这年轻的意思里，新型开放最最要紧。

乍一算，在花山第二小学，又年轻又可爱的老师还真不多。六年级四班的山崎老师，是今年四月份刚从大学毕业的男老师。年轻是年轻，可来了还没两个月呢，就好像已经有了一百年教龄似的，净盯着学生教训，顿时人心丧尽。

可是有一天，在这花山第二小学里，来了一位新“明星”。原来，九月末，教音乐课的谷老师因分娩不能来上课了。产假期间的课程，就交给了新来的代课老师。这位老师名叫若林雪子。

那天，校长先生站在学校的早礼台上，向大家介绍新来的若林老师。大伙儿往台上的新老师一看，十个有九个心儿呼呼跳。

若林老师身穿粉红色的喇叭裙。喇叭裙摆下面玉立着的双腿很是修长。让人看了舒心的不止这些。若林老师的长发一直垂到肩下面，鸭蛋型的脸庞上恰到好处的鼻子，还有那双凤眼。反正，到处都无可挑剔，好美好美。听说今年刚从大学毕业，所以她跟山崎老师应该年龄相仿。

有的老师虽然很漂亮，可是一走进教室，就煞有介事起来，鸡毛蒜皮的事儿也要大惊小怪，弄得大伙儿都扫兴。

不过，若林老师跟那些坏毛病没沾一点儿边儿。打头一回上她的课就明白了。她对同学们说话可轻松了。最让人感动的是，哪怕你唱歌唱得乱走调，若林老师也绝对不会嘲笑你。

六年级一班的同学们，一分钟都没舍得耽搁，立刻成了若林老师的崇拜者。

崇拜者中的第一代表，要数黑皮猴似的八谷良平了。

这男孩的外号叫八平。除了体育和用餐神速之外，其他的功课都不拿手。尤其一提到音乐，就厌烦得浑身起鸡皮疙瘩。可是，自从若林老师教音乐课以后，八平突然对这门课热心起来了。

在见到若林老师之前，八平上课时的学习态度可谓糟糕透顶。让大伙儿轮唱吧，就他一个人落在后头，让吹笛子吧，他把笛管靠在自己唇边的时间，还没有用笛管敲前面同学脑袋的时间多。

有一次老师提问：“关于莫扎特，知道多少请说说看。”

“不就是车站前面茶室的店名吗？”这一高见为花山第二小学建校以来开创了头一例。

这样叫人伤脑筋的八平，居然变成了最喜欢音乐的学生。可见，老师在左右孩子的学习欲望上起着决定性的作用。

音乐教室在教学中楼三楼的顶端。以往每次上

音乐课，八平总是磨磨蹭蹭不愿挪窝。为这，年级委员没有少批评他。现在好了，去音乐教室途中，八平总是冲在头里。

不仅如此，他还不知从哪里听来些奇怪的学识，现买现卖起来：

“嗯嗯，这音乐呀，还非得古典的不行呢。像奔多芬的《未完成交响曲》，那才叫最上流的。”

“哎，八平。不是奔多芬是贝多芬吧。再说，那《未完成交响曲》，应该是舒伯特的作品。”

山中正太郎摇了摇头火葱似的脑袋，纠正八平。他的外号叫博士，是大伙儿公认的博学家。

“是吗？有这回事儿？你说的对不对，我得去问问若林老师才知道。”八平一边给自己找台阶儿下，一边朝音乐教室跑去。

若林老师和其他老师不同，没有课的时候或是放学以后，并不经常在教员室，而往往呆在音乐室里。在宽敞的教室里，坐在钢琴前，弹奏动听的曲子。所以，只要听见优美的琴声，就知道若林老师在教室里。

八平没敢莽撞，他轻轻敲敲门，然后把门推开一条小缝。

“哟，这不是八谷君吗？”若林老师起身欢迎。才一个月都不到，这么多的学生中已经记住八平的名字了。

“八谷君，有什么事吗？”

“啊？啊啊——。老师，你弹的这首曲子叫什么？”八平把上这儿来的目的一股脑儿全给忘了。对他来说，什么奔多芬，奔少芬的，无关紧要，只要可以来拜访若林老师就行。

“这是巴赫的钢琴练习曲。”若林老师连说话都像音乐，那声音好美。

“噢，是吗？真好听。我还以为是《未完成交响曲》呢。”

“哟，八谷君，看不出你对音乐知道得不少呢？”

若林老师不像是说奉承话，真的是用吃惊的表情看着八平的脸。八平没有注意到这些，因为他也早已着迷了，两眼紧紧盯着琴键上左右弹跳的若林老师那雪白的手指。

“告诉你吧，胖墩儿。我呀，打算跟若林老师学弹钢琴。”十一月开头没几天，八平把这个重大决定告诉了好朋友奥田三吉。

“八平你是说，你要学……钢琴？真的？”

奥田三吉微微歪着那张满月似的、圆圆的脸瞅着八平问道。这个胖乎乎的男孩行动起来也是悠乎悠乎的，所以得了“胖墩儿”这么个爱称。他生性温和，在班上谁都喜欢他。

八平属于行动型，而且素来风风火火的。按理说，他跟慢慢吞吞的胖墩儿是合不到一块儿去的。可就是怪，他们俩要好着哪。

“怎么着？你的意思，我就不配弹钢琴？”八平不满地斜了胖墩儿一眼，接着又补充：

“每天放学以后跟老师学一小时，我是想呀，我一个人悄悄地去学，那多不够朋友。所以让你和博士一块儿去。”

“你说什么？我也去学？”

“那当然。告诉你吧，钢琴那玩艺儿，弹起来可花大力气啦。对你这样的胖家伙来说，应该是求之不得呢。”

“是这样吗？”

“那还有错？得，就这么定了。去叫博士吧，那家伙一定高兴。”

八平不由分说，把胖墩儿给拉入伙儿了。

说起来，八平和胖墩儿之所以挺要好，就因为八平的意见，胖墩儿总是不反对。当然，胖墩儿其实也想反对来着，可他还在思量是否要反对的那会儿功夫，八平已经替他决定了。

在另一个好朋友博士那儿，八平可就没那么便当了。

“八平、胖墩儿，你们俩？学钢琴？哈哈，趁早别胡思乱想了吧。你们弹钢琴，那钢琴还不早